

الجملة الفعلية في مسلسل الرسوم المتحركة عن قصص التابعين بيوتيوب

Hanifah Zayyan Hanan Alimah¹, Muhammad Yunus Anis²

hanifahzayyan13@student.uns.ac.id, yunus_678@staff.uns.ac.id.

Naskah Diterima Tanggal 19/07/2025.;Direvisi Akhir Tanggal 22/07/2025;Disetujui Tanggal 25/07/2025

DOI: 10.37216/lughatuad-dhat.2610

الملخص

يُعدّ فهم قواعد اللغة العربية أساسًا لتعلم جميع عناصرها. ومن الطرق للزيادة على فهمها كثرة التحليل بأنماط جملها أو بأسلوبها. فيوجد على الأقل أسلوبان في اللغة العربية أسلوب الجملة الاسمية والجملة الفعلية. ولذلك هذا البحث يهدف لتحليل أسلوب واحد وهو أسلوب الجملة الفعلية الموجودة في ترجمة مسلسل الرسوم المتحركة بيوتيوب التي تحكي فيها عن قصص التابعين. وأما منهج هذا البحث وهو البحث الوصفي النوعي وتوصل هذا البحث إلى ١٢٠ نقطة بيانات التي تنال من ترجمة مسلسل الرسوم المتحركة عن قصص التابعين. والتقنيات لجمع البيانات المستخدمة فيه التوثيق والملاحظة مع أن تحليل البيانات فيه الاندماج بين نهج نموذجي مايلز وهويرمان ونهج نموذج سبرادلي. وقد توصلت نتائج هذا البحث الذي تم إجراؤه إلى ما يلي: أولاً، كانت توجد هناك ٦ أشكال وأساليب للجملة الفعلية وهي ٢٤ بيانات في الجملة الفعلية للماضي اللازم بالرمز أو النمط وهي الفعل الماضي + الفاعل. و ٢٩ بيانات فيها للماضي المتعدي مع أن رمزها أو نمطها وهي الفعل الماضي + الفاعل + المفعول به. وأيضاً ١٥ بيانات فيها للمضارع اللازم مع نمطها وهي الفعل المضارع + الفاعل. و ٢٤ بيانات لها في الفعل المضارع المتعدي مع أن نمطها وشكلها وهي الفعل المضارع + الفاعل + المفعول به. وستة عشر بيانات لفعل الأمر اللازم وعُلمت بنمطها الفعل الأمر + الفاعل، وفعل الأمر المتعدي ١٢ بيانات فيها بنمطها وهي الفعل + الفاعل + المفعول به.

الكلمات المفتاحية: الجملة الفعلية، ترجمة المسلسل، الرسوم المتحركة.

خلفية البحث

إن اللغة العربية تحتوى على كلمات وجمل وقواعد تُغيّرها. يُسمى هذا العلم علم النحو وعلم الصرف أو القواعد.^١ و هذان الفرعان من العلم مهمان للغاية للدراسة، لأنهما يمكن أن يوفر المعرفة والفهم لكيفية تكوين الجمل التي تتوافق مع قواعد العربي الرسمي.^٢ فكانت إحدى المباحث الواردة في علم النحو أو القواعد تدور حول الجملة الفعلية والاسمية. ومن المهم جدًا دراسة هذه المباحث لتسهيل فهم تراكيب الجمل في اللغة العربية، وخاصة الجملة الفعلية.^٣ أوضح إزاري أيضًا أن الجملة الفعلية لها أشكال مختلفة سيكون من الصعب فهمها إذا لم تستخدم أمثلة مناسبة لجملها.^٤ وبخلاف على ذلك، وفقًا للسحيمي، نقلًا عن رفقي، واستنادًا إلى أقوال العلماء، فإن من يريد فهم مسائل تتعلق بالقرآن أو الحديث أو أي شيء باللغة العربية، فعلى الكفائي يجب عليه إتقان العلوم الداعمة مثل علم النحو، وهو جزء من اللغة العربية.^٥ ويمكن الاستنتاج أن دراسة الجملة الفعلية أمر بالغ الأهمية لفهم اللغة العربية جيدًا. وبالإضافة إلى ذلك، تستخدم الجملة الفعلية بالتأكيد في بناء الجملة في اللغة العربية، حتى في المحادثات اليومية، ويمكن أيضًا العثور على استخدامها في العديد من النصوص العربية، أحدها نص الترجمة لمقاطع الفيديو العربية.

وفقًا لشرح موجز على متجر جوجل بلاي، يُعد يوتيوب منصةً لمشاركة الفيديو، حيث يُمكن للمستخدمين تحميل ومشاهدة مقاطع الفيديو بسهولة من أي مكان وعلى أي جهاز. ويُعرّف بوترا يوتيوب أيضًا بأنه موقع ويب يستخدم الإنترنت لتشغيل ميزاته. من خلاله، يُمكن للمستخدمين نشر أو عرض مقاطع فيديو أو رسوم متحركة متنوعة لمشاهدتها ويستمتع بها العديد من الأشخاص.^٦ وتأسس يوتيوب في ١٤ فبراير ٢٠٠٥. كان في البداية هذا الموقع يُدار بشكل مستقل من قبل ثلاثة أشخاص، هم تشاد هيرلي (Chad Hurley) وستيف تشين (Steve Chen) وجاويد كريم، ثم اشترته جوجل في نوفمبر ٢٠٠٦. فبناءً على بيانات جمعتها شركة أعمال التطبيقات (Business of Apps)، بلغ عدد مستخدمي يوتيوب النشطين ٢,٧ مليار مستخدم في عام ٢٠٢٣، مما يُشير إلى أن يوتيوب يُعدّ من أكثر التطبيقات شعبية. بفضل هذه الشعبية، يُشجع يوتيوب المستخدمين على إنشاء مقاطع

¹ Izari, Septo. *Analisis Jumlah Fi'liyyah dalam Kitab Izah An-Nasyi'in dan Konsep Pembelajarannya bagi Siswa MTs Kelas VIII*. Skripsi, Program Studi Pendidikan Bahasa Arab, Fakultas Tarbiyah dan Ilmu Keguruan, UIN Profesor Kiai Haji Saifuddin Zuhri Purwokerto. 2023. Hal. 3.

² Razin, Abu & Razin, Ummu. *Ilmu Nahwu untuk Pemula*. Pustaka Bisa. Cet. III. 2019. Hal. 2.

³ Izari, Op.Cit., hal. 3.

⁴ Ibid.

⁵ M. Rifqi. Analisis Jumlah Ismiah dan Fi'liyah dalam Bahasa Arab serta Relevansinya pada Kajian Rasul sebagai Mu'allim. AD-DHUHA : Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Budaya Islam, 5(1), 29. (2024).

⁶ Putra, G. *Pemanfaatan Animasi Promosi dalam Media YouTube*. Dalam *Prosiding Seminar Nasional Desain dan Arsitektur (SENADA)*, 2, 260. Sekolah Tinggi Desain Bali. (2019).

⁷ Sitompul, dkk. *Penelitian Tentang Youtube*. MAKTABATUN Jurnal Perpustakaan dan Informasi. (2022).

فيديو فريدة ومبتكرة وشيقة، مما يُتيح لهم جذب عدد كبير من المشاهدين. من بين العديد من مقاطع الفيديو على يوتيوب، هناك قناة يوتيوب واحدة شيقة ومفيدة للغاية، وخاصةً للأطفال، وهي قناة "سوكاردي حسن الدين".

وإن قناة سوكاردي حسن الدين على يوتيوب هي قناة تُحمل محتوى تعليميًا متنوعًا، مُقدّمًا على شكل رسوم متحركة بسيطة وشيقة. يُركّز محتوى هذه القناة غالبًا على القصص الإسلامية وآداب الحياة اليومية باللغة العربية، مع ترجمة إضافية باللغة الإندونيسية لتسهيل الفهم، وخاصةً للمشاهدين الذين يتعلمون العربية. من بين محتوى القصص الإسلامية في هذه القناة محتوى يتناول موضوع قصة التابعين. في هذه الدراسة، ستستخدم الباحثة ثلاثة عشر محتوى يتناول موضوع قصة التابعين كموضوعات للدراسة. والمحتويات الثلاثة عشر التي ستستخدم في هذه الدراسة هي: "قصة محمد بن كعب القرظي"، "قصة عبد الرحمن بن أبان حفيد الخليفة عثمان بن عفان"، "قصة الإمام قتادة بن دعمة الدوسي"، "قصة عبيد الله بن عبد الله بن عتبة بن مسعود"، "قصة الإمام سعيد بن عبد العزيز الدمشقي"، "قصة الإمام موسى بن عقبة الأسدي".

بناءً على البحث الذي أجراه الباحثة، وُجدت ثلاث دراسات تتناول على الجملة الفعلية: دراسات توفيق،⁸ واستقامة، ورفقي.⁹ ومع ذلك، لم تتناول أيٌّ من هذه الدراسات الجملة الفعلية في ترجمات مسلسلات الرسوم المتحركة، وخاصةً على قناة سكردي حسن الدين على يوتيوب. فلذلك، يهدف هذا البحث إلى تحليل أنماط الجملة الفعلية في ترجمات مسلسل الرسوم المتحركة "حكايات التابعين" على قناة سكردي حسن الدين على يوتيوب.

الإطار النظري

(١) الجملة الفعلية

١. تعريف الجملة الفعلية

يعرّف فؤاد نعمة بأن الجملة الفعلية هي التي تُبدأ بفعل.^{١٠} وكما عرّفه فؤاد نعمة فرازين أيضا ذكر بأنها الجمل التي تبتدأ بالأفعال في تركيبها. وزيادة على ذلك من توفيق أن عناصر التي في الجملة الفعلية هي الفعل والفاعل.

ب. أشكال وأنماط الجملة الفعلية

⁸ Asrarut Taufiq. Terjemah Jumlah Ismiyyah dan Jumlah Fi'liyyah dalam Buku Terjemah Fathul Qorib Pedoman Hukum Islam Karya Ahmad Najieh. Skripsi, Program Studi Tarjamah, Fakultas Adab dan Humaniora, Universitas Islam Negeri Syarif Hidayatullah Jakarta. (2019).

⁹ M. Rifqi. Analisis Jumlah Ismiyah dan Fi'liyah dalam Bahasa Arab serta Relevansinya pada Kajian Rasul sebagai Mu'allim. AD-DHUHA : Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Budaya Islam, 5(1), 29. (2024).

¹⁰ Fuad Ni'mah. *Mulakhos Qawa'id Al-Lughah Al-Arabiyyah*. Mesir, Addarul Alamiyyah. 2011. Hal. 20

قال رازين أن أشكال الجملة الفعلية نوعان:

-الأول: الفعل + الفاعل. فمثال على هذا: جَلَسَ زَيْدٌ. من قَبْلِ هذه الجملة علمتُ بأن كلمة جَلَسَ هي الفعل وزَيْدٌ هي الفاعل. فكلمة جَلَسَ من الفعل اللازم الذي لا يحتاج إلى المفعول به بل يكفي بفاعله ولذلك فقط ركبْتُ هذه الجملة بالفعل والفاعل.^{١١}

- الثاني: الفعل + الفاعل + المفعول به. فمثاله قَرَأَ زَيْدُ الْقُرْآنِ، ففي هذه الجملة أن قرأَ هي الفعل وزيد فاعله والقرآن مفعول به.^{١٢}

ج. تعريف الفعل والفاعل والمفعول به

١. الفعل هو الذي يدل على حدث في زمن معين. ويوضح فينان أنه للدلالة على النفي في الفعل المضارع يُستخدَم حرف "لا" ويُوضَع قبله.^{١٣} ويوضح رزين أيضا في كتابه أنه يمكن تمييز الفعل بعدة علامات، كما يلي:^{١٤}

- تسبقه "قد" التي تفيد التوكيد عند فعل ماض مثل قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ (س. المؤمنون).^{١٥}
- تسبقه "س" التي تفيد التنفيس أي ستكون الفعل قريب الزمن مثل سَيَقُولُ السُّفَهَاءُ مِنَ النَّاسِ.. الآية (البقرة: ١٤٢)

- توجد تاء التأنيث في آخر الفعل الماضي. وتكتب ب (ت) وليس لها معنى خاصا إنما هي للدلالة على تأنيث الفعل الماضي الذي يفيد الغائبة كما قال الله تعالى حاكيا عن قصة النمل زمن نبي الله سليمان عليه السلام قَالَتْ نَمَلْتُ يَا أَيُّهَا النَّمْلُ ادْخُلُوا مَسْكِنَكُمْ (النمل: ١٨)^{١٦}

٢. وأما الفاعل لغة من أوجد الفعل. ويعرف جاريم وأمين بأنه الاسم المرفوع المسبوق فعله ويدل على من عمل الفعل.^{١٧}

٣. والمفعول به هو الاسم المنصوب الذي يقع بعد الفعل والفاعل أي أنه الموضوع أو الفضلة في الجمل الفعلية. د. أقسام الفعل.

١. الفعل بالنظر إلى زمن وقوعه

¹¹ Abu Razin & Ummu Razin. Op.Cit., hal. 48.

¹² Asrarut Taufiq. Op.Cit., hal. 39.

¹³ Rafi' Faynan. Belajar Bahasa Arab dengan Mudah. Bandung, Marja. (2008). Hal.63.

¹⁴ Abu Razin & Ummu Razin. Op.Cit., hal. 8-9.

¹⁵ Abu Razin & Ummu Razin. Loc.Cit., hal. 8

¹⁶ Abu Razin & Ummu Razin. Loc.Cit., hal. 9

¹⁷ Ali Jarim & Amin. An-Nahwu Al-Wadhih. Cairo, Dar Al Ma'arif. (1956) Hal.28.

إن للفعل نسبة بالأزمنة الثلاثة إما التي تتعلق بحدث قد مضى وانقضى وإما بالحال والمستقبل وإما يدل على طلب فعل في الحال. وهو ينقسم إلى ثلاثة أقسام: ماض ومضارع وأمر.

- الفعل الماضي

الفعل الماضي هو الفعل الذي استعمل للدلالة على انقضاء الفعل أو العمل أي أنه الفعل الذي يدل على أنشطة أو أحداث قد مضت وانقضت. مثال كَتَبَ، عَلِمَ.^{١٨}

- الفعل المضارع

هو الذي استعمل للدلالة على الحال والاستقبال أي يدل على الأعمال والأحداث التي تقع في الحال أو الاستقبال. مثال يَدْرُسُ، يَتَقَدَّمُ.

- الفعل الأمر

هو الذي يدل على طلب الفعل في الحين بعد انقضاء الكلام أي أنه فعلٌ استُعمل لطلب الأمر على المخاطب سواء أكان للمذكر أو للمؤنث. مثل أَكْتُبْ وَأَعْلَمْ.^{١٩}

٢. الفعل بالنظر إلى معموله.

ينقسم الفعل بالنظر إلى معموله إلى قسمين: لازم ومتعد.

- الفعل اللازم

هو الفعل الذي لا يحتاج إلى مفعول به وبفاعله اكتفى حتى إن في تركيبه فعلا وفاعلا غالبا.^{٢٠} مثاله قمتُ وجلسْتُ، كلا المثالين قد كملا وان لم تزد في آخره الفضلة لأتحمدا يكتفى بفاعلهما.^{٢١}

- الفعل المتعدى

هو الذي يحتاج إلى المفعول به ولا يكتفى بفاعله أي يركب على الأقل بالفعل والفاعل والمفعول به.^{٢٢} مثل أَكَلَ مُحَمَّدٌ الْحُبْزَ وَ شَرَبَ مُحَمَّدٌ اللَّبَنَ. كلمتا الْحُبْزَ وَ اللَّبَنَ فيهما مفعولان الذان محلها كمعول من الفعل المتعدى والفاعل ولأن عمل الأكل والشراب غير معقول ان لم يكن هناك شيء مُطْعَم ومشرب.

منهج البحث

استخدمت الباحثة في هذا البحث منهجا نوعيا ولأنه وصفي وتحليلي بطبيعته. ووفقاً لبوغدان وتايلور (Bogdan & Taylor)، كما نقله منهما عبد الصمد، فإن مناهج البحث النوعي هي إجراءات تُنتج بيانات

¹⁸ Abu Razin & Ummu Razin. Loc.Cit., hal. 6.

¹⁹ Ibid.

²⁰ Rusdianto. Op.Cit., hal. 56

²¹ Abu Razin & Ummu Razin. Op.Cit., hal. 21.

²² Rusdianto. Op.Cit., hal. 67.

وصفية على شكل كلمات مكتوبة أو منطوقة وسلوك بشري قابل للملاحظة.^{٢٣} فلذلك، تهدف هذه الدراسة إلى وصف وتحديد أنماط الجمل الفعلية الواردة في ترجمة مسلسل الرسوم المتحركة "قصص التابعين" على يوتيوب.

فهذا البحث استخدم مزيجًا من تقنيات تحليل البيانات: أولها نموذج تحليل البيانات لمايلز وهويرمان (١٩٩٤)، والذي يتضمن اختزال البيانات وعرضها واستخلاص النتائج.^{٢٤} ثانيها نموذج تحليل البيانات لسبرادلي (١٩٩٧)، والذي يتضمن تحليل النطاقات، والتحليل التصنيفي، والتحليل المكوّن، وتحليل السمات الثقافية.

المناقشة

في هذا الفصل، ستحدد الباحثة صياغة الإشكالية الأولى المتعلقة بالجملة الفعلية. وقد تم الحصول على بيانات الجمل الفعلية من ترجمة سلسلة الرسوم المتحركة لقصص التابعين على قناة يوتيوب المسماة "سكردي حسن الدين". هذه السلسلة المتحركة من قصص التابعين هي فيديو رسوم متحركة عربي مأخوذ من قناة أسخال ألوان على يوتيوب. ثم تُرجم الفيديو المتحرك إلى اللغة الإندونيسية في شكل ترجمة على قناة "سكردي حسن الدين" على يوتيوب، والتي تم تحميلها عام ٢٠٢١. وبالتالي، فإن النسخة المترجمة في هذه الدراسة هي نتيجة ترجمة الفيديو العربي الأصلي الذي نشرته قناة أسخال ألوان على يوتيوب.

الجملة الفعلية هي الجملة التي تركبت بالفعل أولاً وبعده فاعله غالباً.^{٢٥} والعناصر التي فيها هي الفعل والفاعل على الأقل.^{٢٦} وهي كل كلمة تشير إلى وقوع شيء في وقت معين. ويقسم روديانو الفعل إلى خمسة أقسام منها: (١) الفعل بالنظر إلى زمنه، (٢) والفعل بالنظر إلى بنيته، (٣) والفعل بالنظر إلى عامله، (٤) والفعل بالنظر إلى معموله، (٥) والفعل بالنظر على حالة حروفه الأصلية.^{٢٧} ويركز هذا البحث على بنية الجملة الفعلية التي تتم مراجعتها من أشكالها بناء على زمن وقوعه ومعموله مع فاعله الذي هو الاسم المرفوع المسبوق بفعله ودلالته على عامل الفعل.^{٢٨}

وكان بشكل إجمالي، يُمكن الاطلاع على الجملة الفعلية في تحليل ترجمة العربية-الإندونيسية في الجدول أدناه.

²³ Abdussamad, Zuchri. *Metode Penelitian Kualitatif*. Syakir Media Press. 2021. Hal. 30.

²⁴ Miles, M. H., & Huberman, A. M. *Qualitative Data Analysis: An Expanded Sourcebook* (2nd ed). Sage Publications. 1994.

²⁵ Abu Razin & Ummu Razin. Op.Cit., hal.48.

²⁶ Asrarut Taufiq. Op.Cit., hal. 39.

²⁷ Rusdianto. Op.Cit., hal. 51.

²⁸ Ali Jarim & Amin. Op.Cit., hal. 28.

الجدول ٢.١

النتائج: الجملة الفعلية في ترجمة العربية-الإندونيسية

الرقم	شكل الجملة الفعلية	تركيبها	العدد	نسبة مئوية
١	الجملة الفعلية لفعل الماضي اللازم	الفعل الماضي اللازم + الفاعل	٢٤	٪٢٠,٠٠
٢	الجملة الفعلية لفعل المتعدي	فعل الماضي المتعدي + الفاعل + المفعول به	٢٩	٪٢٤,١٧
٣	الجملة الفعلية لفعل المضارع اللازم	الفعل المضارع اللازم + الفاعل	١٥	٪١٢,٥
٤	الجملة الفعلية لفعل المضارع المتعدي	فعل المضارع المتعدي + الفاعل + المفعول به	٢٤	٪٢٠,٠٠
٥	الجملة الفعلية لفعل الأمر اللازم	الفعل الأمر اللازم + الفاعل	١٦	٪١٣,٣٣
٦	الجملة الفعلية لفعل الأمر المتعدي	فعل الأمر المتعدي + الفاعل + المفعول به	١٢	٪١٠,٠٠

وبناءً على الجدول أعلاه، يمكن استنتاج أن الشكل الأكثر شيوعاً للجملة الفعلية هو الجملة الفعلية لفعل المتعدي بإجمالي ٢٩ بيانات (٢٤,١٧٪). وهذا يوضح أن الجملة الفعلية لفعل المتعدي هو الأكثر استخداماً لأن تراكيبها أكثر تأثيراً للمستخدم لوصف الأعمال أو الأحداث التي وقعت في الماضي. ويمكن القول أيضاً أن تركيب هذه الجملة هي سمة من سمات القصص السردية التاريخية مثل قصص التابعين بحيث هو كموضوع هذا البحث. تُظهر هيمنة البنية أيضاً أن حبكة سلسلة قصص التابعين تركز على أنشطة الشخصيات التي تميل إلى طلب الأشياء لتكملة معنى الفعل، بحيث يصبح العمل أو الإجراءات التي تقوم بها الشخصيات أكثر

وضوحًا وأسهل في الفهم. سيوضح ما يلي بالتفصيل شكل الجملة الفعلية في الترجمة لسلسلة الرسوم المتحركة لقصص التابعين.

١. الجملة الفعلية لفعل الماضي اللازم

الجملة الفعلية لفعل الماضي اللازم الموجودة في ترجمة مسلسل الرسوم المتحركة "حكايات التابعين" استُخدمت لوصف فعل وقع في الماضي الذي لا يحتاج إلى مفعول به. يدل استخدام هذا الشكل على أن الفعل قد تم تنفيذه بالكامل من قبل الفاعل، دون إشراك أي شخص آخر كمفعول به. ويمكن تمييز هذا الشكل من خلال عدة خصائص، منها استخدام الفعل في زمن الماضي وليس معه معمول أو مفعول به.

وقد حددت الباحثة الجملة الفعلية لفعل الماضي اللازم التي أحالت إلى تركيبها وهو الفعل الماضي وفاعله دون أن تكون مصحوبة بمفعول به. من إجمالي ١٢٠ بيانات حول الجملة الفعلية التي تم تحليلها، وُجدت أن ٢٤ بيانات (٢٠,٠٠٪) هي الجملة الفعلية لفعل الماضي اللازم. تشير هذه النتيجة إلى أن هذا الشكل مهيمن تمامًا في نقل المعلومات السردية الوصفية أو الأحداث المستقلة دون الحاجة إلى مفعول به. فيما يلي بيانات وتحليل الجملة الفعلية لفعل الماضي اللازم.

الجدول ٢,٢

الأمثلة على الجملة الفعلية لفعل الماضي اللازم في ترجمة سلسلة الرسوم المتحركة "قصص التابعين"

عَاشَ جَيْلٌ مِّنَ التَّابِعِينَ	اللغة الأم
'A>syā ji>lun minat-ta>bi'i>na	
Hiduplah satu generasi dari para tabi'in (Sukardi Hasanudin)	ترجمة إلى اللغة المستهدفة
045/JF/ABAA-II/	رقم البيانات

ويعرض الجدول ٢,٢ أعلاه بيانات الجملة الفعلية. جملة التَّابِعِينَ ('A>syā ji>lun minat-ta>bi'i>na) داخلية

في الجملة الفعلية لأنها تبدأ بالفعل، وهو "عَاشَ". 'A>syā/ وذلك الفعل يتبعه فاعل وهو "جَيْلٌ/جَيْلُونَ" وهو محله الفاعل الذي علامته الرفع مع حركات الضمة. وهذه الجملة متضمنة بشكل أكثر تحديدًا على شكل الجملة الفعلية لفعل الماضي اللازم، لأنها مكونة من فعل ماضٍ (فعل يدل على حدث في الماضي) والفاعل. وكلمة "عَاشَ/عَاشِي" تعني

"حياة"، ولا يكتمل المعنى إلا بوجود الفاعل دون اشتراط وجود المفعول به. والنتيجة من تحليل البيانات أعلاه أن جملة "عاشَ جَيْلٌ مِنَ التَّابِعِينَ/ جعلت من الجملة الفعلية لفعل الماضي اللازم ، لأنها تتكون من فعل ماض وفاعله فقط دون أن يصحبها مفعول به^{٢٩}.

٢. الجملة الفعلية لفعل الماضي المتعدي.

أُستُخدمَتِ الجملة الفعلية لفعل الماضي المتعدي الموجودة في ترجمة مسلسل الرسوم المتحركة عن قصص التابعين على الأفعال التي قد مضت وانقضت وعُلِمَتْ باحتياجه إلى المفعول به. هذه المستخدمة تدل على أن عملاً إنما هو لا ينتهي به الفاعل ولكن يشمل إلى المفعول به. وبمعنى آخر، أنه لا يكتمل معنى الجملة بدون معمولها. ويمكن تمييز هذا الشكل من خلال عدة خصائص، منها استخدام "فعل" في زمن الماضي ومصاحبتة بمفعول به.

وقد عيّنت الباحثة على أن الجملة الفعلية لفعل الماضي المتعدي بالرجوع إلى بنية الجملة المكونة من فعل ماض وفاعله والمصحوبة بمفعول به. وقد وُجد هذا الشكل في ٢٩ عينة (٢٤,١٧٪). تُظهر هذه النتيجة أن هذا الشكل هو الأكثر شيوعاً في ترجمات سلسلة قصص التابعين. وهذا يُظهر أن السرد المستخدم يُركز على عمل الشخصيات تجاه شيء ما، لذا فإن استخدام هياكل الجمل التي تتضمن معمولات أمرٌ بالغ الأهمية لتجميع المعلومات حول عمل أو حدث بشكلٍ كامل. فيما يلي بيانات وتحليل الجملة الفعلية لفعل الماضي المتعدي.

الجدول ٢,٣

الأمثلة التي تتعلق بالجملة الفعلية لفعل الماضي اللازم في ترجمة سلسلة الرسوم المتحركة "قصص التابعين"

اللغة الأم	أَغْلَقْتَ بَابَ التَّوْبَةِ فِي وَجْهِهِ <i>Aghlaqta ba>bat-taubah fi> wajhihi</i>
ترجمة إلى اللغة المستهدفة	Kamu sudah menutup pintu tobat di hadapannya
رقم البيانات	086/JF/ABAA-III/

²⁹ Munawwir, A. W. *Al-Munawwir Kamus Arab-Indonesia*. Surabaya, Pustaka Progressif. 2020. Hal.990.

ويعرض الجدول ٢,٣ أعلاه بيانات الجملة الفعلية. وجملة "أَعْلَقْتُ بَابَ التَّوْبَةِ فِي وَجْهِهِ" *Aghlaqta ba>bat-* "أَنْتَ/ *taubah fi> wajhihi*" داخله فيها لأنها مسبوقه بفعل، وهو "أَعْلَقْتُ *Aghlaqta*". ويتبعه الفاعل وهو "أَنْتَ/ *Anta*" وتعني "أَنْتَ" وهو للمخاطب" التي تعود إلى الفاعل في السياق السابق أي الشخص الذي أغلق الباب. الجملة الفعلية أعلاه مصحوبة أيضاً بمفعول به، وهو "بَابَ التَّوْبَةِ" *Ba>bat-taubah*". وهذه الجملة متضمنة بشكل أكثر تحديداً في شكل الجملة الفعلية لفعل الماضي المتعدي، لأنها رُكِبَتْ من الفعل الماضي والفاعل والمفعول به كمكمل للمعنى. وجملة "أَعْلَقْتُ" لا تتم إلا بمفعول به. والملاحظة من تحليل البيانات أعلاه هو أن جملة "أَعْلَقْتُ بَابَ التَّوْبَةِ فِي وَجْهِهِ" *Aghlaqta ba>bat-taubah fi> wajhihi*" دخلت على صيغة الجملة الفعلية لفعل الماضي المتعدي لأنها رُكِبَتْ من الفعل الماضي والفاعل والمفعول به^{٣٠}.

٣. الجملة الفعلية لفعل المضارع اللازم

الجملة الفعلية لفعل المضارع اللازم الموجودة في ترجمة مسلسل الرسوم المتحركة "قصص التابعين" استُخدمت لوصف أحداث يقع في الحال والاستقبال ولا يحتاج إلى المفعول به. ويشير استخدام هذه الجملة إلى أن الفاعل قد نفذ وظيفة بشكل كامل دون إشراك كيان آخر كمفعول به. يمكن التعرف على هذا الشكل من خلال عدة خصائص، وهي استخدام الفعل في الحال أو المستقبل ولا يتطلب مفعولاً به. حددت الباحثة الجملة الفعلية لفعل المضارع اللازم التي تشير إلى هياكل الجملة المكونة من الفعل المضارع والفاعل بمفردها دون أن تكون مصحوبة بمفعول به. تم العثور على هذا الشكل في ١٥ بيانات (١٢,٥٪). يمكن رؤية التحليل المتعلق بشكل الجملة الفعلية لفعل المضارع اللازم في البيانات أدناه.

الجدول ٢,٤

الأمثلة التي تتعلق بالجملة الفعلية لفعل الماضي اللازم في ترجمة سلسلة الرسوم المتحركة "قصص التابعين"

اللغة الأم	يَعْلَمُ اللَّهُ أَنِّي صَادِقٌ
	<i>Ya 'lamul-La>hu anni> sha>diqah</i>
ترجمة إلى اللغة المستهدفة	Allah yang tahu bahwa aku yang benar
رقم البيانات	141/JF/ISBAAA-V/

³⁰ Munawwir, A. W. Loc.Cit. Hal.1014.

ويعرض الجدول ٢,٤ أعلاه بيانات الجملة الفعلية. وجملة يَعْلَمُ اللَّهُ أَيِّي صَادِقَةٌ (Ya 'lamul-La>hu anni>) من الجملة الفعلية لأنها مسبقة بالفعل وهي كلمة يَعْلَمُ. ويليه الفاعل وهو لفظ الجلالة "الله" وهو مرفوع بالضمّة. والجملة أعلاه بشكل أكثر تحديدا من الجملة الفعلية لأنها مكونة من الفعل المضارع والفاعل. وفعل "يعلم" لا يتم إلا بوجود الفاعل. والاستنتاج من تحليل البيانات أعلاه هو أن جملة "يَعْلَمُ اللَّهُ أَيِّي صَادِقَةٌ" تدخل على شكل الفعل المضارع المتعدي.³¹

٤. الجملة الفعلية لفعل المضارع المتعدي

استخدمت الجملة الفعلية لفعل المضارع المتعدي الموجودة في ترجمة مسلسل الرسوم المتحركة "قصص التابعين" لوصف أحداث يقع في الحال والاستقبال ويحتاج إلى المفعول به. استخدام هذه الجملة تدل على أن الفعل لا ينتهي بالفاعل فقط ولكن يحتاج أيضا إلى المفعول به الذي هو نفس المفعول فيها. بمعنى آخر أن معنى جملة لا تكتمل إلا به. يمكن رؤية هذه الأشكال من خلال عدة علاماتها، وهي استخدام الفعل في الحال أو المستقبل ويتطلبه بمفعول به. وقد حددت الباحثة الجملة الفعلية لفعل المضارع المتعدي إشارة إلى تركيبه التي تتكون من الفعل المضارع، ثم يليه فاعل وبعده مفعول به. فتم العثور على هذا النموذج في ٢٤ بيانات (٢٠,٠٠٪). فيما يلي عرض للبيانات الكاملة والتحليل للجملة الفعلية لفعل المضارع المتعدي.

الجدول ٢,٥

الأمثلة التي تتعلق بالجملة الفعلية لفعل الماضي المتعدي في ترجمة سلسلة الرسوم المتحركة "قصص التابعين"

اللغة الأم	أَعْرِفُ أَنَّ نَفْسَكَ عَزِيْزَةٌ
ترجمة إلى اللغة المستهدفة	<i>A'rifu anna nafsaka 'azi>zah</i> Saya tahu bahwa dirimu mulia
رقم البيانات	108/JF/UBABM-IV/

ويعرض الجدول ٢,٤ أعلاه بيانات الجملة الفعلية. وجملة أَعْرِفُ أَنَّ نَفْسَكَ عَزِيْزَةٌ من الجملة الفعلية لأنها تبدأ بالفعل يعني أَعْرِفُ ويليه الفاعل الذي لم يذكر واضحا في اللفظ ولكن موجودا في المعنى لأن فاعله

³¹ Munawwir, A. W. Loc.Cit. Hal.966.

ضمير مستتر وجوبا تقديره أنا الذي هو للمتكلم وحده يعود لما قبلها. والجملة الفعلية أعلاها مصحوبة بالمفعول به وهي أَنَّ وما بعدها. وتُختص هذه الجملة بأكثر تحديدًا من الجملة الفعلية لفعل الماضي المتعدي لأنها تركبت من الفعل المضارع وفاعله والمفعول به فضلةً منها. وكلمة أَعْرِفُ أصله عَرَفَ وهذا الفعل لا يتم إلا باحتياجه إلى المفعول به. والملاحظة من تحليلها أن جملة أَعْرِفُ أَنَّ نَفْسَكَ عَزِيْزَةٌ من الجملة الفعلية لأنها تركبت من الفعل والفاعل والمفعول به.³²

٥. الجملة الفعلية لفعل الأمر اللازم

استخدمت الجملة الفعلية لفعل الأمر اللازم الموجودة في ترجمة مسلسل الرسوم المتحركة "قصص التابعين" لوصف أمر يتطلب في الحال ويهدف ذلك الأمر للمخاطب ليفعله في الحال أو المستقبل. ويشير استخدام هذا الشكل إلى أن المهمة في شكل أمر تتطلب فقط مشاركة الفاعل دون إشراك كيان آخر كمفعول به. يمكن التعرف على هذا الشكل من عدة خصائص، وهي استخدام الفعل في شكل أمر ولا يتطلب إلى مفعولاً به. فحددت الباحثة شكل الجملة الفعلية لفعل الأمر اللازم عادةً ما يشير إلى بنية الجملة التي تتكون من فعل أمر وفاعل فقط دون أن تكون مصحوبة بمفعول به. تم العثور على هذا الشكل في ١٦ بيانات (١٣,٣٣٪). فيما يلي تحليل البيانات في شكل الجملة الفعلية لفعل الأمر اللازم عادةً.

الجدول ٢,٦

الأمثلة التي تتعلق بالجملة الفعلية لفعل الأمر اللازم في ترجمة سلسلة الرسوم المتحركة "قصص التابعين"

اللغة الأم	سِرْ عَلَى مَهْلِك!
ترجمة إلى اللغة المستهدفة	Berjalanlah dengan perlahan!
رقم البيانات	078/JF/ABAA-III/

³² Munawwir, A. W. Loc.Cit. Hal.919.

ويعرض الجدول ٢,٤ أعلاه بيانات الجملة الفعلية. وجملة سِرْ عَلَى مَهْلِكْ! من الجملة الفعلية لأنها تبدأ بالفعل يعنى سِرْ ويليه الفاعل الذى لم يذكر واضحاً في اللفظ ولكن موجوداً في المعنى لأن فاعله ضمير مستتر وجوباً تقديره أَنْتَ الذى هو للمخاطب يعود لما قبلها. . وتُخص هذه الجملة بأكثر تحديداً من الجملة الفعلية لفعل الأمر اللازم لأنها تركبت من الفعل الأمر ويليه الفاعل فقط. والاستنتاج من تحليلها أن جملة سِرْ عَلَى مَهْلِكْ! من الجملة الفعلية لفعل الأمر اللازم لأنها تركبت من الفعل والفاعل ولا يحتاج إلى المفعول به.

٦. الجملة الفعلية لفعل الأمر المتعدي

استخدمت الجملة الفعلية لفعل الأمر المتعدي الموجودة في ترجمة مسلسل الرسوم المتحركة "قصص التابعين" لوصف أمر يتطلب من المتكلم إلى المخاطب ليفعل الفعل في الحال والاستقبال واحتياجه إلى المفعول به. يشير استخدام هذا الشكل إلى أن المهمة في شكل أمر لا تتطلب فقط مشاركة الفاعل ولكنها تتطلب أيضاً إشراك كيان آخر كمفعول به. يمكن التعرف على هذا الشكل من خلال عدة خصائص، وهي استخدام فعل في شكل أمر ويتطلب أو مفعول به. فحددت الباحثة شكل الجملة الفعلية لفعل الأمر المتعدي بالإشارة إلى بنية الجملة التي تتكون من فعل أمر، ثم يليه فعل ويصاحبه مفعول به. وتم العثور على هذا الشكل في ١٢ بيانات (١٠٠,٠٠٪). فيما يلي تحليل البيانات في شكل الجملة الفعلية لفعل الأمر المتعدي.

الجدول ٢,٧

الأمثلة التي تتعلق بالجملة الفعلية لفعل الأمر المتعدي في ترجمة سلسلة الرسوم المتحركة "قصص التابعين"

اللغة الأم	خُذْ هَذَا الْمَالَ
	<i>Khudz ha>dza la ma>la</i>

Ambil uang ini	ترجمة إلى اللغة المستهدفة
070/JF/ABAA-II/	رقم البيانات

ويعرض الجدول ٢,٧ أعلاه بيانات الجملة الفعلية. وجملة *خُذْ هَذَا الْمَالَ* من الجملة الفعلية لأنها تبدأ بالفعل يعني *خُذْ* ويليه الفاعل الذي لم يذكر واضحاً في اللفظ ولكن موجوداً في المعنى لأن فاعله ضمير مستتر وجوباً تقديره *أَنْتَ* الذي هو للمخاطب يعود لما يُطلب به الأمر. وهي أيضاً مصحوبة بالمفعول به وهي *خُذْ هَذَا الْمَالَ* التي محلها منصوبة. والجملة أعلاها من الجملة الفعلية لفعل الأمر المتعدي لأنها تركبت من فعل الأمر ويليه الفاعل ثم المفعول به فضلاً في معناها. والاستنتاج من تحليلها أن جملة *خُذْ هَذَا الْمَالَ* لفعل من الفعل الأمر المتعدي لأنها تركبت من الفعل والفاعل ويحتاج إلى المفعول به.

الملحوظة

وبناءً على نتائج البحث التي أجرتها الباحثة حول دراسة الجملة الفعلية في ترجمة مسلسل الرسوم المتحركة لقصص التابعين، فإن النتيجة هي أن صيغة الجملة الفعلية في ترجمة مسلسل الرسوم المتحركة لقصص التابعين وجدت على ٦ أشكال، وهي: (١) *وُجِدَتِ* الجملة الفعلية لفعل الماضي اللازم بشكل شائع ما تصل إلى ٢٤ بيانات (٢٠,٠٠٪)، (٢) والجملة الفعلية لفعل الماضي المتعدي ما تصل إلى ٢٩ بيانات (٢٤,١٧٪)، (٣) والجملة الفعلية لفعل المضارع اللازم بشكل شائع ما تصل إلى ١٥ بيانات (١٢,٥٪)، (٤) والجملة الفعلية لفعل المضارع المتعدي ما تصل إلى ٢٤ بيانات (٢٠,٠٠٪)، (٥) والجملة الفعلية لفعل الأمر اللازم بشكل شائع ما تصل إلى ١٦ بيانات (١٣,٣٣٪)، (٦) والجملة الفعلية لفعل الأمر المتعدي بلغت إلى ١٢ بيانات (١٠,٠٠٪). فبناءً على عدد البيانات ونسبتها المئوية، يُلاحظ أن الشكل السائد للجملة الفعلية في ترجمة مسلسل الرسوم المتحركة "قصص التابعين" هو

الجملة الفعلية لفعل الماضي المتعدى. ويرجع ذلك إلى أن حبكة المسلسل غالبًا ما تحكي عن أعمال أو أحداث وقعت في الماضي، ولذلك يُكثر استخدام لفعل الماضي المتعدى.

المراجع

- Abdussamad, Zuchri. 2021. *Metode Penelitian Kualitatif*. Syakir Media Press.
- Faynan, Rafi'. 2008. *Belajar Bahasa Arab dengan Mudah*. Bandung, Marja.
- Izari, Septo. 2023. *Analisis Jumlah Fi'liyyah dalam Kitab Izah An-Nasyi'in dan Konsep Pembelajarannya bagi Siswa MTs Kelas VIII*. Skripsi, Program Studi Pendidikan Bahasa Arab, Fakultas Tarbiyah dan Ilmu Keguruan, Universitas Islam Negeri Profesor Kiai Haji Saifuddin Zuhri Purwokerto.
- Jarim, Ali dan Amin. 2010. *An-Nahwu Al-Wadhih*. Cairo, Dar Al Ma'arif.
- Miles, M. H., & Huberman, A. M. (1994). *Qualitative Data Analysis: An Expanded Sourcebook* (2nd ed). Sage Publications.
- Munawwir, A. W. (2020). *Al-Munawwir Kamus Arab-Indonesia*. Surabaya, Pustaka Progressif.
- Ni'mah, Fuad. 2011. *Mulakhos Qawa'id Al-Lughah Al-Arabiyyah*. Mesir, Addarul Alamiyyah.
- Putra, G. 2019. *Pemanfaatan Animasi Promosi dalam Media YouTube*. Dalam *Prosiding Seminar Nasional Desain dan Arsitektur (SENADA)*, 2, 260. Sekolah Tinggi Desain Bali.
- Razin, Abu dan Ummu Razin. 2019. *Ilmu Nahwu untuk Pemula*. Pustaka Bisa.
- Rifki, M. 2024. *Analisis Jumlah Ismiyah dan Fi'liyah dalam Bahasa Arab serta Relevansinya pada Kajian Rasul sebagai Mu'allim*. *AD-DHUHA : Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Budaya Islam*, 5(1), 29.
- Rusdianto. 2015. *Belajar Bahasa Arab Secepat Kilat!*. Yogyakarta, Diva Press.
- Sitompul, W., Masitoh, S., Tanjung, S., & Kartini. 2022. *Penelitian Tentang Youtube*. *MAKTABATUN Jurnal Perpustakaan dan Informasi*.
- Taufik, Asrarut. 2019. *Terjemah Jumlah Ismiyyah dan Jumlah Fi'liyyah dalam Buku Terjemah Fathul Qorib Pedomam Hukum Islam Karya Ahmad Najieh*. Skripsi, Program Studi Tarjamah, Fakultas Adab dan Humaniora, Universitas Islam Negeri Syarif Hidayatullah Jakarta.